

بسم الله الرحمن الرحيم

ترجمه تحت اللفظی و روان کتاب Essential Contract law

بایسته‌های حقوق قرارداد

(در حقوق کشور استرالیا)

نوشته: جف موناхан

مترجمین:

دکتر علی تقی خانی - زهرا شیرکش

انتشارات چتر دانش

سرشناسه	موناهان، جف Monahan, Geoff
عنوان و نام پدیدآور	ترجمه تحت‌اللفظی و روان کتاب Essential Contract law بایسته‌های حقوق قرارداد (در حقوق کشور استرالیا) / نوشته جف موناهان ؛ مترجمین علی تقی‌خانی ، زهرا شیرکش .
مشخصات نشر	تهران: چتر دانش ، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری	ص. ۲۷۴.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۷۳۱۶-۱۸-۴ :
وضعیت فهرست‌نویسی : فیا	
یادداشت	عنوان اصلی: Essential contract law , 2nd ed , ۲۰۰۱.
یادداشت	کتاب حاضر در سال ۱۳۹۱ تحت عنوان " مبانی حقوق قراردادده ... " توسط چراغ دانش منتشر شده است.
عنوان دیگر	مبانی حقوق قراردادده ...
موضوع	قراردادها -- استرالیا
شناسه افزوده	تقی‌خانی، علی، ۱۳۶۱ - مترجم
شناسه افزوده	شیرکش، زهرا، ۱۳۵۹ - مترجم
رده‌بندی کنگره	۱۳۹۳ ۸۴۸ ۰۴۸ KDA
رده‌بندی دیویی	۹۴۰۲ / ۳۴۶ :
شماره کتابشناسی ملی	۳۴۶۸۶۶۹ :

نام کتاب	ترجمه تحت‌اللفظی و روان کتاب Essential Contract law بایسته‌های حقوق قرارداد (در حقوق کشور استرالیا)
ناشر	چتر دانش
مترجمین	دکتر علی تقی‌خانی - زهرا شیرکش
نوبت و سال چاپ	سوم - ۱۴۰۰
شمارگان	۱۰۰۰ :
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۷۳۱۶-۱۸-۴ :
قیمت	۷۵۰۰۰ تومان :

فروشگاه مرکزی: تهران، میدان انقلاب، خ منیری جاوید (اردیبهشت شمالی)، پلاک ۸۸

تلفن مرکز پخش: ۶۶۴۹۲۳۲۷ - تلفن فروشگاه کتاب: ۶۶۴۰۲۳۵۳

پست الکترونیک: nashr.chatr@gmail.com

کلیه حقوق برای مؤلف و ناشر محفوظ است.

فهرست

۶.....	1 INTRODUCTION
۶.....	فصل اول: مقدمه
۱۳.....	2 AGREEMENT
۱۳.....	فصل دوم: توافق
۶۲.....	3 INTENTION
۶۲.....	فصل سوم: قصد
۷۴.....	4 CONSIDERATION
۷۴.....	فصل چهارم: عوض
۱۲۷.....	5 WRITING
۱۲۷.....	فصل پنجم: کتبی بودن قراردادها
۱۴۷.....	6 CONTENTS
۱۴۷.....	فصل ششم: محتوای قرارداد
۲۳۶.....	7 CAPACITY
۲۳۶.....	فصل هفتم: اهلیت

مقدمه مولف

اثر حاضر با عنوان بایسته‌های حقوق قرارداد در کشور استرالیا، ترجمه کتاب Essential Contract law نوشته Geoff Monahan است که به بررسی مفاهیم حقوق قراردادها در نظام کامن لا پرداخته است. یکی از مشکلات اساسی دانشجویان رشته حقوق در مواجهه با متون حقوقی به زبان انگلیسی عدم امکان تطبیق واژگان بکار رفته در متون عمومی و لغت‌نامه‌ها با واژگان و مفاهیم تخصصی حقوقی است.

یکی از راهکارهای تسلط بر ترجمه متون تخصصی در هر رشته‌ای ترجمه مطابقه‌ای است. به این صورت که دانشجو متنی را برمی‌گزیند و ابتدا خود آن را ترجمه کرده و در مرحله بعد ترجمه‌اش را با ترجمه یک کتاب ترجمه شده مقایسه و تطبیق می‌نماید و از این طریق به اشکالات ترجمه‌اش پی می‌برد.

کتاب حاضر با این هدف ترجمه شده و به دو صورت ترجمه روان و ترجمه تحت‌اللفظی در اختیار دانشجویان حقوق قرار می‌گیرد.

با توجه به اینکه کتاب حاضر منبع متون حقوقی تخصصی مقطع کارشناسی ارشد دانشگاه پیام نور است، با توجه به عدم امکان حضور در کلاس برای بعضی از دانشجویان، اثر حاضر کمکی جهت رفع مشکل ترجمه برای ایشان خواهد بود.

مسئله هر اثری دارای نقایصی است که از اساتید محترم و دانشجویان گرامی خاضعانه استدعا دارم تا جهت رفع مشکلات این کتاب اینجانب را از نظرات و انتقاداتشان بهره‌مند سازند.

دکتر علی تقی خانی